

Language Proficiency à Ecuwillens

Résumé de la séance d'information du 18.02.2008

Language Proficiency Examens et Checks

Dès le 5 mars 2008, un pilote qui n'a pas encore son extension Radio-Téléphonie et désire la faire en anglais, devra passer, comme jusqu'à présent, la partie théorie (phase 1) et la partie pratique (phase 2), c.à.d. la voice. Seulement s'il a réussi phase 1 et 2, il peut se présenter pour la phase 3, c.à.d. test de compréhension, et seulement s'il a réussi phase 3 il peut se présenter pour la phase 4, c.à.d. conversation.

Pour l'**examen de compréhension** il doit écouter une annonce enregistrée en anglais et il reçoit 4 traductions et doit choisir la moins fautive. Il peut s'agir d'un message d'un commandant de bord qui a un problème ou d'une information technique. Il passe 6 tests ainsi. Ensuite il entend 3 ATIS, il reçoit une traduction avec des mots qui manquent et il doit compléter. Ces tests se passent collectivement en classe. Les tests de compréhension sont jugés difficiles par les experts eux mêmes, ils doivent être revus.

Pour la **conversation**, le candidat est seul avec deux experts. Il doit décrire une image et l'expert pose des questions au sujet de cette image et aussi au sujet de l'activité de vol du candidat, par exemple s'il préfère atterrir sur un aéroport connu ou inconnu, et pourquoi et comment il s'y prend.

Le niveau à atteindre est un niveau de 4 sur 6. Pour le niveau 4 on tolère des erreurs. Le candidat peut utiliser des périphrases pour contourner un mot qu'il ne connaît pas, mais il doit pouvoir se faire comprendre et comprendre ce qu'on lui dit. L'accent peut être imparfait mais compréhensible. Les règles de grammaire sont secondaires, pour autant que le sens de la phrase reste le même.

Pour les pilotes qui ont déjà une extension de radiotéléphonie en anglais, ils reçoivent ou on déjà reçu une nouvelle licence avec le niveau 4 en anglais valable pour 4 ans depuis le dernier renouvellement SEP pour les PPL. Pour BB et professionnels c'est 3 ans. Certains pilotes ont reçu des nouvelles licences avec des dates farfelues. Ils doivent s'adresser à l'OFAC au bureau des licences (Rita.Pirro@bazl.admin.ch). La date d'échéance du level 4 correspond avec un check en l'air que le pilote doit de toute façon faire pour le renouvellement de sa licence. Il devra choisir un instructeur ou un expert autorisé à prendre des examens de Language Proficiency. La phase 3, c.à.d. compréhension sera fait en vol en contact avec un service ATC. La phase 4 sera faite après le vol en conversation en anglais avec l'instructeur ou l'expert.

La validité du « privilège Language Proficiency est de 4 ans pour les PPL et 3 ans pour les licences supérieures pour un niveau 4. le niveau 5 donne droit au double et le niveau 6 (langue maternelle) à vie.

Pour une licence de radiotéléphoniste de bord autonome le LP niveau 4 minimum est aussi exigé. Pour les **PPL VFR vols non commerciaux**, en absence du LP minimum niveau 4, ils peuvent « pour l'instant » effectuer des vols nationaux, mais s'ils vont à l'étranger, le pilote est responsable de s'inquiéter si le pays visité demande le LP niveau 4.

Pour les candidats se présentant pour la qualification RTF en français, l'école fera parvenir à l'expert directement les 2 formulaires 30.21 et 30.22, les candidats de langue maternelle française ayant réussi les phases 1 et 2 étant dispensés des phases 3 et 4, mais formulaire 30.22 à remplir malgré tout par le centre.

Pour les pilotes déjà en possession de la radiotéléphonie privilèges en anglais désirant obtenir les privilèges en français, l'école doit envoyer à l'expert les 2 formulaires 30.21 et 30.22, une convocation pour la phase 2 sera envoyée par l'expert en temps voulu à l'école ayant signé les formulaires. Ne pas oublier de préciser une date d'examen désirée (3^{ème} paragraphe du formulaire LPC) !

Tout cela est en phase d'introduction et subira certainement encore des modifications dans le bon ou le mauvais sens.

Pour des questions ou des éclaircissements au sujet de ce qui précède, les pilotes d'Ecuvillens peuvent s'adresser à Marcel Thiébaud ou Pierre Wider, c.à. d. à moi-même.

Possibilités de formation des pilotes d'Ecuvillens pour le Language Proficiency en anglais

Les responsables de la formation à l'aérodrome d'Ecuvillens se sont adressés à l'institution ALC Zwicky, qui est une Académie de langues qui ne dispense ses cours que dans les entreprises. Martin Zwicky a lui-même été pilote de vol à moteur à notre aérodrome. Il a déjà des mandats de formation de personnel au Language Proficiency pour Skyguide, pour le personnel au sol de l'aéroport de Genève et si je ne dis pas de bêtise, pour l'armée.

Martin était avec nous pour notre soirée d'information. Il a présenté son entreprise. Avec lui était un de ses employés anglophone, Stephen Tustain.

Martin a reçu de nous tous les documents de l'OFAC concernant l'implémentation du Language Proficiency. Fort de ces informations, il nous propose un système de formation adapté aux besoins des pilotes d'Ecuvillens.

La formation proposée :

Un test d'entrée (20-25 min par téléphone) qui sert à grouper les pilotes par niveau d'anglais, c.à.d. selon le diagnostic du test.

Résultats du test en 4 niveaux :

OK = VERT

Attention = JAUNE

Danger = ORANGE

Problème = ROUGE .

Jaune pourrait correspondre à peu près à un niveau 4 faible. Rouge veut dire, doit suivre une autre filière qui commence à la base.

Martin propose ensuite une méthode « e-learning » (Mayflower self-study system du Mayflower College à Plymouth) chez soi par Internet avec un « coaching » périodique et des « workshops » en salle théorie à Ecuwillens avec Stephen Tustain. Les leçons de e-learning parviennent chaque semaine par e-mail. La licence est valable 1 année. Le coaching peut se faire pour 3 élèves ensemble, donc le prix du coach divisé par 3. Les workshops pour 6 personnes et le coach présent une fois sur deux.

Pour les diagnostiqués en jaune, il propose 30 leçons e-learning, c.à.d. une leçon par semaine avec environ 3 à 4 heures de travail par semaine. Nombre de coaching et workshops à définir avec les élèves.

Pour les diagnostiqués en orange, il propose 50 leçons e-learning, donc 50 semaines avec plus de coaching et de workshops.

Ces cours se terminent par un examen (mock exam) de 4 heures et garantissent une réussite du LP Level 4 au minimum.

Le coaching sert d'une part à la correction de la prononciation et à améliorer la fluidité du langage, mais aussi à l'aide et à la motivation.

Vous trouvez les pages Powerpoint de la présentation de Martin et de Stephen à la suite de ce document. Vous pouvez également y trouver les prix des cours, c.à.d. environ CHF 500.00- pour les jaunes et CHF 900.00- pour les oranges.

Inscription : L'organisation des cours est l'affaire de ALC Zwicky, Ecuwillens met à disposition les locaux pour le coaching et les workshops.

Martin vous demande de vous inscrire jusqu'au 10 mars pour l'examen d'entrée.

Pierre Wider

Coordonnées pour l'inscription et les questions éventuelles :

Martin Zwicky

zwicky@alc.ch

+4179 457 06 71

Pierre Wider
Petit-Schoenberg 123
1700 Fribourg

pierre.wider@bluewin.ch

+4126 481 36 19
+4179 228 84 15